

緊急保護令 (請閱讀背面的重要通知)

請勿提交法院

1. 受保護人 (填寫受本命令保護的所有人的姓名) : \_\_\_\_\_

2. 受禁制人 (姓名) : \_\_\_\_\_  
 性別:  男  女 身高: \_\_\_\_\_ 體重: \_\_\_\_\_ 頭髮顏色: \_\_\_\_\_ 眼睛顏色: \_\_\_\_\_ 種族: \_\_\_\_\_ 年齡: \_\_\_\_\_ 出生日期: \_\_\_\_\_

3. 致受禁制人:

a.  你不得對第1項中所列的任何人進行騷擾、襲擊、毆打、威脅、(性或其他方式) 攻擊、拳擊、尾隨、跟蹤、調戲、毀壞其任何個人財產、擾亂其安寧、盯梢或阻礙其行動。

b.  你不得與第1項中所列的任何人以任何方式直接或間接地聯繫, 包括但不限於打電話、發郵件、發電子郵件或採用其他電子方法。

c.  你必須  與第1項中所列的每一個人至少保持: \_\_\_\_\_ 碼的距離。  
 與以下地址至少保持: \_\_\_\_\_ 碼的距離  立即從以下地址搬出  
 (地址): \_\_\_\_\_

d. 你不得擁有、持有、購買、接受或嘗試購買或接受任何武器或彈藥。如果你有任何武器, 你必須上繳給執法機構或出售或儲存給持照槍支經銷商。

e. 你不得直接或通過其他人採取任何行動獲取第1項中所列的任何人的地址或所在地點。

4.  (姓名): \_\_\_\_\_ 已被授權臨時照看和看管各方的以下未成年子女  
 (姓名和年齡): \_\_\_\_\_

5. 本命令將於以下法院業務日結束時失效: \_\_\_\_\_

6. 致受保護人: 如果你需要獲得更長時間的保護, \_\_\_\_\_ 插入第五個法院業務日日期或第七個日曆日日期, 以較早的日期為準; 請勿計入命令頒發當日的日期。  
 則必須在你居住的縣向法院申請禁制令:  
 (法院名稱和地址): \_\_\_\_\_  
 如果你前往法院申請禁制令, 請攜帶本表副本。如有待決青少年上訴申請, 在該法院提交。

7. 存在發佈本命令的合理依據, 有必要下達緊急保護令, 預防發生或重新發生家庭暴力、兒童虐待、兒童綁架、年長者或受撫養成年人虐待或跟蹤。

8. 司法官 (姓名): \_\_\_\_\_ 批准本命令 (日期): \_\_\_\_\_ (時間): \_\_\_\_\_

申請

9. 造成受保護人擔心存在立即會發生和已經存在家庭暴力、兒童虐待、兒童綁架、年長者或受撫養成年人虐待 (單純的財務虐待除外) 或跟蹤危險的事件是 (列出事實和日期; 具體說明使用的武器) : \_\_\_\_\_

10.  武器:  看到  據報告  搜索  沒收

11.  受保護人與受禁制人住在一起, 受保護人請求下達要求受禁制人立即從第3c項所列地址搬出的命令。

12.  受保護人與受禁制人有共同的未成年子女, 因第9項所列的事實, 請求下達臨時監護令。監護令  已有  沒有。

批准人: \_\_\_\_\_ (用大寫字母填寫法官官的姓名) \_\_\_\_\_ (執法官員簽名)

機構: \_\_\_\_\_ 電話號碼: \_\_\_\_\_ 標牌號碼: \_\_\_\_\_

送達證明

13. 接受送達命令的人 (姓名) : \_\_\_\_\_

14. 我親自在以下時間和地址將本命令副本送達給接受送達命令的人: 日期: \_\_\_\_\_ 時間: \_\_\_\_\_  
 地址: \_\_\_\_\_

15. 在送達命令時, 我至少已年滿18歲, 並且不是本案的任何一方。  我是加州執法官員。

16. 我的姓名、地址和電話號碼是 (無需是送達人的家庭電話號碼或地址) : \_\_\_\_\_

我聲明上述資訊準確無誤, 否則願意根據加利福尼亞州法律受作偽證之處罰。  
 日期: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (用打字或大寫字母填寫送達人姓名) \_\_\_\_\_ (送達人簽名)

僅供參考

**致受禁制人：**違反本命令是輕罪，可受到**1,000**美元的罰款、一年監禁或二者併罰的處罰，亦可作為重罪處罰。本保護令將由加利福尼亞州瞭解本命令或向其出示本命令的所有執法官員強制執行。無論案件各方採取何種行動，本命令的條款與條件仍然可強制執行；僅限通過法院命令更改本命令（《刑法典》第**13710**（b）節）。

你不得擁有、持有、購買、接受或嘗試購買或接受武器或彈藥。（《刑法典》第**29825**（a）、**30305**（a）節）。違反本命令會受到**1,000**美元罰款和監禁或二者併罰的處罰。在收到本命令後**24**小時內，你必須在本命令失效之前將你的武器上繳給執法機構、出售給持照武器經銷商或在持照武器經銷商處儲存。（《刑法典》第**29830**節）。必須在收到本命令後**48**小時內，向法院送交上繳、出售或儲存證明。

**To the restrained person:** This order will last until the date and time in item 5 on the reverse. The protected person may, however, obtain a more permanent restraining order from the court. You may seek the advice of an attorney on any matter connected with this order. The attorney should be consulted promptly so that the attorney may assist you in responding to the order.

**致受禁制人：**本命令在背面第**5**項中所列的日期和時間之前有效。但受保護人可以從法院獲得更持久的禁制令。你可以就與本命令相關的任何事宜向律師諮詢。你應當立即向律師諮詢，以便協助你對本命令作出應答。

**To the protected person:** This order will last only until the date and time noted in item 5 on the reverse. If you wish to seek continuing protection, you will have to apply for an order from the court at the address in item 6. You may apply for a protective order free of charge. In the case of an endangered child, you may also apply for a more permanent order at the address in item 6, or if there is a juvenile dependency action pending, you may apply for a more permanent order under section 213.5 of the Welfare and Institutions Code. In the case of a child being abducted, you may apply for a *Child Custody and Visitation Order* from the court. You may seek the advice of an attorney on any matter connected with your application for any future court orders. The attorney should be consulted promptly so that the attorney may assist you in making your application. You do not have to have an attorney to get the protective order.

**致受保護人：**本命令將延續至背面第**5**項中所列的日期和時間。如果你希望繼續尋求保護，則必須按照第**6**項中的地址請求法院下達命令。你可以免費申請下達保護令。如果有兒童面臨危險，你還可以按照第**6**項中的地址請求下達更持久的命令；如果有待決的青少年贍養訴訟，你可以根據《福利和機構法典》第**213.5**節的規定申請下達更持久的命令。如果是兒童被綁架案例，你可以請求法院下達「子女監護與探訪命令」。你可以就與你的任何未來法院命令申請相關的任何事宜向律師諮詢。你應當立即向律師諮詢，以便律師協助你提交申請。申請保護令並不要求你必須聘請律師。

**To law enforcement:** The emergency protective order shall be served upon the restrained party by the officer, if the restrained party can reasonably be located, and a copy shall be given to the protected party. A copy shall be filed with the court as soon as practicable after issuance. Also, the officer shall have the order entered into the computer database system for protective and restraining orders maintained by the Department of Justice. The availability of an emergency protective order shall not be affected by the fact that the endangered person has vacated the household to avoid abuse. A law enforcement officer shall use every reasonable means to enforce an emergency protective order. A law enforcement officer who acts in good faith to enforce an emergency protective order shall not be held civilly or criminally liable.

**致執法機構：**將由執法官員將緊急保護令送達給受禁制方。如果能夠透過合理的努力找到受禁制方，會將一份緊急保護令副本交給受保護方。緊急保護令下達後會在可行的情況下立即在法院存檔。此外，執法官員會將緊急保護令輸入司法部維護的保護令和禁制令電腦資料庫系統。下達緊急保護令不得受到面臨危險的人已經從家中搬走避免受虐待這一事實的影響。執法官員將採用每一種合理的方法強制執行緊急保護令。不會讓本著誠意強制執行緊急保護令的執法官員承擔民事或刑事責任。

**If a child is in danger of being abducted:** This order will last only until the date and time noted in item 5 on the reverse. You may apply for a child custody order from the court.

**如果兒童面臨被綁架的危險：**本命令將僅延續到背面第**5**項中所列的日期和時間。你可以請求法院下達兒童監護令。

本緊急保護令一旦下達立即生效。本命令將在背面第**5**項中所列的日期和時間失效。如果本緊急保護令條款比同一受保護人和受禁制人之間現有的其他保護令條款更嚴格，則本緊急保護令條款享有強制執行優先權。換言之，本緊急保護令中的條款優先於任何其他保護令條款，包括刑事保護令，條件是（1）受保護人已經受到其他保護令的保護，（2）受禁制人受該其他保護令的制約，並且（3）本緊急保護令條款比其他保護令條款更嚴格。如果其他現有保護令條款比本緊急保護令條款更嚴格，則其他現有保護令條款將繼續有效，並享有強制執行優先權。